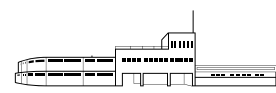


Jahresbericht  
Rapport annuel

2021



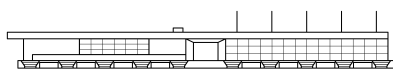
KONGRESSHAUS BIEL  
PALAIS DES CONGRÈS BIENNE



STRANDBAD BIEL  
PLAGE DE BIENNE



VOLKSHAUS BIEL  
MAISON DU PEUPLE BIENNE



TISSOT ARENA  
BIEL-BIENNE

# Jahresbericht Rapport annuel

# 2021

## Inhaltsverzeichnis Table des matières

|                                                       |                                                  |    |
|-------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|----|
| Bericht des Präsidenten des Verwaltungsrats           | Rapport du président du Conseil d'administration | 4  |
| Kurzporträt                                           | Portrait succinct                                | 6  |
| Organe – Verwaltungsrat, Geschäftsleitung             | Organes – Conseil d'administration, Direction    | 7  |
| Bericht der Geschäftsführerin                         | Rapport de la directrice                         | 8  |
| <b>Zahlen 2021</b>                                    | <b>Chiffres 2021</b>                             |    |
| Erklärung zur Jahresrechnung                          | Explications sur les comptes annuels             | 13 |
| Erfolgsrechnung                                       | Comptes de résultats                             | 16 |
| Bilanz                                                | Bilan                                            | 17 |
| Antrag des Verwaltungsrats                            | Proposition du Conseil d'administration          | 17 |
| Anhang                                                | Annexe                                           | 18 |
| Revisionsbericht                                      | Rapport de l'organe de révision                  | 19 |
| <b>Statistische Auswertung der einzelnen Produkte</b> | <b>Evaluation des statistiques</b>               |    |
| Kongresshaus                                          | Palais des Congrès                               | 21 |
| Volkshaus                                             | Maison du Peuple                                 | 23 |
| Strandbad                                             | Plage de Bienne                                  | 24 |
| Tissot Arena                                          | Tissot Arena                                     | 25 |
| Kontaktadressen                                       | Adresses de contact                              | 27 |



## **Bericht des Präsidenten des Verwaltungsrats Rapport du président du Conseil d'administration**

Vor einem Jahr habe ich an dieser Stelle der Hoffnung Ausdruck verliehen, dass die CTS im Jahr 2021 wieder voll und ganz mit hervorragenden Leistungen für die Kundinnen und Kunden da sein kann. Wie wir alle wissen, kam es anders. Die Pandemie dauerte länger, und ihre negativen Auswirkungen auf unser Geschäft sind auch zum Zeitpunkt der Berichtslegung immer noch bedeutend. Dies deshalb, weil das Geschäftsmodell der CTS ausgerechnet und quasi Eins zu Eins die durch COVID-19 am meisten betroffenen Sektoren des wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Lebens abdeckt: Veranstaltungen, Sport/Fitness und – indirekt via unsere Dauermieter – die Gastronomie.

L'année dernière, j'ai exprimé dans ce même rapport mon espoir de voir CTS se concentrer en 2021 à nouveau pleinement sur les excellents services qu'elle offre à sa clientèle.

Comme nous le savons tous, les choses prirent une toute autre tournure. La pandémie a perduré et ses conséquences négatives ont affecté encore considérablement notre activité, même au moment de l'écriture de ce rapport.

En effet, le modèle économique de CTS fait partie des secteurs économiques et sociaux les plus touchés par le COVID-19: manifestations, sport, fitness et restauration (de manière indirecte par le biais des locataires de notre infrastructure).

Zwar waren die behördlichen Anordnungen aufgrund der Pandemie im Jahr 2021 auf den ersten Blick nicht so drastisch wie im Vorjahr (beispielsweise im Sinne von Total-Lockdowns), aber für die CTS bedeutete dies betriebswirtschaftlich keine gute Nachricht – im Gegenteil: Die ständige Unsicherheit und die schnellen Wechsel der Anforderungen an die Schutzkonzepte belasteten die Wirtschaftlichkeit unserer Tätigkeit erheblich: Auf der Umsatzseite jagten sich nach einem kurzen Zwischenhoch im Veranstaltungsgeschäft im Herbst die Stornierungen und Annullationen, und dennoch musste unser Team die Leistungsbereitschaft aufrechterhalten beziehungsweise Extra-Efforts für Schutzmassnahmen leisten. Entsprechend tief sind die Spuren des zweiten Pandemie-Jahres in der Jahresrechnung und in der Bilanz der CTS, zumal unsere Firma trotz der hohen Betroffenheit aufgrund ihrer Beherrschung durch die Stadt Biel nicht von Härtefallgeldern aus der COVID-Gesetzgebung profitieren konnte. Nur dank der noch gesunden Substanz, dem grossen Effort unserer Mitarbeitenden und einer erneuten Unterstützung durch die Stadt Biel in Form von zeitlich klar abgegrenzten Pachtzinserlassen für die von behördlichen Schliessungen betroffenen Infrastrukturen ist die Situation für die CTS finanziell noch nicht kritisch.

Ich danke allen Mitarbeitenden und Partnern der CTS für ihren Einsatz in einem erneut wirtschaftlich schwierigen und zudem noch von einem tragischen Unfall überschatteten Geschäftsjahr. Unseren Kundinnen und Kunden danke ich für ihr Verständnis und für ihre Flexibilität gegenüber den durch uns umzusetzenden Schutzmassnahmen. Zum Zeitpunkt der Berichtslegung stehen die Zeichen gut, dass wir uns im Laufe 2022 wieder voll auf unser Angebot und auf die Weiterentwicklung unserer Dienstleistungen konzentrieren können. Hoffentlich ist dies nun kein Wunschdenken mehr!

**Thomas Gfeller**  
Präsident des Verwaltungsrats

Les consignes des autorités liées à la pandémie n'étaient, de prime abord, pas aussi radicales qu'en 2020: pas de confinement total, par exemple. Pour CTS, cela n'a toutefois rien eu de positif d'un point de vue économique; au contraire: l'incertitude constante et le changement rapide des consignes dans les plans de protection ont fortement entravé notre activité. En matière de chiffre d'affaires, malgré un court répit, l'automne fut marqué par une vague d'annulations. Malgré cela, notre équipe dut rester disponible et fournir des efforts supplémentaires pour garantir les mesures sanitaires. Par conséquent, les comptes annuels de la deuxième année de pandémie ont été considérablement grevés; en particulier parce que CTS n'a pas pu bénéficier de l'indemnisation des cas de rigueur au sens de la loi COVID-19 en raison du lien avec la ville de Bienne, et ce, bien qu'elle ait été fortement touchée.

Grâce à la bonne situation financière de CTS, l'énorme effort fourni par notre personnel et le soutien réitéré de la ville de Bienne sous forme d'exonérations de loyer pour les infrastructures fermées sur décision des autorités, la situation de CTS n'est pas critique.

Je remercie l'ensemble des collaboratrices, collaborateurs et partenaires de CTS pour leur engagement dans ce contexte économique difficile, et dans cet exercice par ailleurs marqué par un accident tragique à la piscine couverte.

J'exprime toute ma gratitude à notre clientèle pour leur compréhension et leur flexibilité face aux mesures de protection imposées. Au moment d'écrire ce rapport, les perspectives sont positives: en 2022, nous devrions pouvoir nous concentrer à nouveau sur notre offre et le développement de nos services.

J'espère du fond du cœur qu'il ne s'agit pas d'un vœu pieux!

**Thomas Gfeller**  
Président du Conseil d'administration

# Kurzporträt

## Portrait succinct

CTS – Congrès, Tourisme et Sport SA (CTS) ist die Betreibergesellschaft der Bieler Objekte Kongresshaus inkl. Hochhaus, Tissot Arena, Volkshaus, Strandbad sowie der Hafenanlagen in der Bieler Seebucht. Grundlage der Erbringung der Dienstleistungen ist die Vereinbarung Defizitdeckung zwischen der Einwohnergemeinde Biel und CTS vom 4.3./6.4.2018 sowie der Pachtvertrag zwischen der Einwohnergemeinde Biel und CTS, ebenfalls vom 4.3./6.4.2018, beide Verträge gültig ab 1. Januar 2018.

Die Stadt Biel ist 100%-ige Aktionärin der CTS, die ist ihrerseits 100%-ige Aktionärin der CTS Infrastruktur AG und Eigentümerin der Liegenschaft T. Wytttenbach 2, Biel.

CTS beschäftigt 40 Festangestellte und mehr als 100 auf Stundenbasis angestellte Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter.

CTS – Congrès, Tourisme et Sport SA (CTS) est l'exploitante des objets biennois tels que le Palais des Congrès, y compris la maison-tour, la Tissot Arena, la Maison du Peuple, la plage, ainsi que les places d'amarrage de la baie du lac.

La base juridique pour la fourniture des prestations est la convention sur la couverture du déficit passée entre la commune municipale de Bienne et CTS datant du 4.3/6.4.2018, ainsi que le contrat de bail conclu entre la commune municipale de Bienne et CTS, datant également du 4.3/6.4.2018, les deux contrats étant entrés en vigueur au 1<sup>er</sup> janvier 2018.

La Ville de Bienne est actionnaire à 100% de CTS. Cette dernière est, à son tour, actionnaire à 100% de la CTS Infrastruktur AG et propriétaire de l'immeuble sis à la rue T. Wytttenbach 2 à Bienne.

CTS emploie 40 collaboratrices et collaborateurs sous contrat fixe et plus de 100 personnes travaillant sur une base horaire.

### COVID-19 und CTS im Jahr 2021 – das Wichtigste in Stichworten

- Sehr starke Betroffenheit durch grosse Bedeutung des Sport-/Kultur- und Event-Geschäfts für unser Unternehmen
- Mehrmonatige Betriebsschliessungen
- Grosse ausserordentliche Aufwendungen durch Schutzkonzepte und allgemeine Unsicherheit
- Solidarisches teilweises Entgegenkommen der CTS bei den Mietzinsen von Dauermietern (vor allem Gastronomie)
- Starke Inanspruchnahme der Kurzarbeitsentschädigung
- Interne Kostensenkungen, Verschiebung von Projekten
- Wichtiges Entgegenkommen der Stadt Biel im Bereich der Pachtzinsen, um das wirtschaftliche Schadenbild abzufedern
- Nutzung der Krise für interne Hausaufgaben (Prozesse, Marketing), um danach wieder schnell aufstarten zu können

Weitere Erläuterungen sind den Berichten des Präsidenten und der Geschäftsführerin zu entnehmen.

### Le COVID-19 et la CTS en 2021: l'essentiel en quelques mots-clés

- Impact très fort en raison de l'importance des secteurs d'activité sport/culture et événementiel pour notre entreprise
- Fermetures de plusieurs mois
- Importantes dépenses extraordinaires dues aux plans de protection et incertitude générale
- Remises partielles de loyers de CTS à l'égard des locataires permanents (restauration, notamment) en signe de solidarité
- Recours important à l'indemnité de réduction de l'horaire de travail
- Réductions des coûts internes, report de projets
- Geste fort de la Ville de Bienne en matière de fermage pour limiter les dommages économiques
- Mise à profit de la crise pour des optimisations internes (processus, marketing) afin d'accélérer la reprise le moment venu

Les rapports du président et de la directrice contiennent des explications plus détaillées.

# Verwaltungsrat, Geschäftsleitung Conseil d'administration, Direction

## Verwaltungsrat Conseil d'administration



**Thomas Gfeller**  
Präsident  
Président



**Erich Fehr**  
Vize-Präsident  
Vice-président



**Lena Frank**



**Gérard Jenni**



**Beat Rüfli**



**Emanuel Amrein**

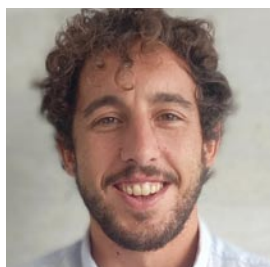
## Geschäftsleitung Direction



**Annette Douillet**  
Geschäftsführerin  
Directrice



**Anne Hemund**  
Leiterin  
Events & Kundendienst  
Responsable  
Events & Service Clientèle



**Micha Vogt**  
Leiter Sport  
Responsable Sport



**Antoine Membrez**  
Leiter Finanzen, IT, Personal  
Responsable Finance, IT, HR



## Bericht der Geschäftsführerin Rapport de la directrice

### Ein Marathon erfordert Durchhaltevermögen

Das vergangene Geschäftsjahr 2021 verlief erneut anders als erwartet. Hatten wir uns doch erhofft, zur wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Normalität zurück zu finden, so wurden wir unmissverständlich eines Besseren belehrt. Nahtlos ging das vorangegangene Pandemiejahr in ein weiteres Jahr voller Massnahmen und Einschränkungen über; die CTS musste das Jahr 2021 bereits im Januar mit einer alle Geschäftsbereiche umfassenden Betriebsschliessung starten. Aller Zuversicht zum Trotz blieb die Pandemie und ihre Folgen während des gesamten Geschäftsjahres und auch bis ins Jahr 2022 hinein allgegenwärtig.

### Un marathon, ça demande de l'endurance

L'exercice 2021 s'est aussi déroulé autrement que prévu. Tandis que nous avions espéré un retour à la normalité, à la fois économique et sociale, nous avons dû nous rendre à l'évidence que nous avions tort. L'année commença donc exactement comme la précédente s'était terminée, avec les mêmes restrictions visant à lutter contre cette pandémie.

CTS a tout simplement commencé l'année 2021 par un arrêt total de l'activité, et ce, dès janvier. Malgré tous nos espoirs, la pandémie et ses répercussions sont restées au centre de nos préoccupations, y compris en ce début d'exercice 2022.

Die Geschäftsleitung der CTS agierte in der Rolle des internen Pandemiestabs, um die Unternehmung durch den weiteren Verlauf dieser Pandemie zu führen. Statt langfristigem Planen konnten wir zwar proaktiv verschiedene Szenarien vorbereiten, mussten dann jedoch spontan auf die Entscheide von Bund und Kanton reagieren. Jede weitere Welle und jede weitere Massnahme brachte neue Herausforderungen und neue Kosten mit sich, welche einen starken Einfluss auf unser operatives Geschäft hatten.

Die Mitarbeitenden der CTS haben Ausserordentliches geleistet und sind zahlreiche Extrameilen gegangen, um den betriebswirtschaftlichen Schaden in Grenzen zu halten und die gesteckten Ziele zu erreichen; an Engagement hat es nicht gefehlt.

Die Dienstleistungen der CTS konnten also auch in diesem Jahr teilweise gar nicht, oder nur durch strenge und aufwändige Schutzmassnahmen eingeschränkt, angeboten werden. Im Vordergrund aller Entscheide standen neben betriebswirtschaftlichen Aspekten unser Service-Public-Auftrag sowie die Gesundheit unserer Kundschaft und der Mitarbeitenden. Unsere normalerweise hochfrequentierten Infrastrukturen und Räumlichkeiten blieben erneut zeitweise leer.

Auf den Beginn der Strandbadsaison 2021 hin ist es uns gelungen, einen neuen Pächter für die Gastronomie zu gewinnen. Die Resonanzen aus dem Publikum auf diesen Wechsel waren durchwegs positiv. Doch auch die Sommersaison im Strandbad verlief nicht reibungslos; zusätzlich zu den Einschränkungen durch die COVID-19-Massnahmen beeinträchtigte ein Hochwasser die diesjährige Saison. Enorme Überschwemmungen und daraus resultierende Schäden zwangen uns dazu, das Strandbad und die Restauration während mehreren Wochen geschlossen zu halten.

Nach den Sommerferien sahen wir einen erfreulich grossen Anstieg der Eventbuchungen in den Auftragsbüchern. Viele grössere und kleinere Anlässe konnten im 3. Quartal geplant und durchgeführt werden. Überschattet wurde diese erfolgreiche Phase jedoch von einem tragischen Badeunfall im Hallenbad.

La direction de CTS a guidé l'entreprise dans l'évolution de la pandémie. Au lieu d'une planification à long terme, nous avons ainsi été obligés de préparer plusieurs scénarios à court terme afin de réagir spontanément aux décisions du Conseil fédéral et du canton. Les vagues successives et les mesures associées ont soulevé de nouveaux défis et généré des coûts supplémentaires, qui ont exercé une influence considérable sur l'activité opérationnelle.

Le personnel de CTS a accompli un travail extraordinaire, et plus encore, pour limiter autant que possible l'impact économique et atteindre les objectifs d'entreprise. Leur engagement s'est révélé sans pareille.

En 2021 également, certains services de CTS ont été fortement restreints par des mesures de protection strictes et onéreuses; certains ont même été totalement rayés de l'offre. Outre les aspects économiques, toutes les décisions étaient déterminées à la fois par notre mandat de service public et par la santé de notre clientèle et de notre personnel. Nos infrastructures et espaces, d'habitude très fréquentés, sont donc ponctuellement restés déserts.

Au début de la saison de baignade 2021, nous avons réussi à trouver un locataire pour le restaurant de la plage. Les réactions des visiteurs à ce changement ont été très positives. Pourtant, la saison estivale à la plage de Bienne ne s'est pas déroulée sans entraves. Aux restrictions liées au COVID-19 est venue s'ajouter une crue. Les énormes inondations et dégâts en résultant nous ont forcé à fermer la plage et l'infrastructure de restauration pendant plusieurs semaines.

Après les vacances d'été, nous avons constaté une hausse réjouissante des réservations d'événements. Ainsi, plusieurs petites et grandes manifestations ont pu être planifiées et réalisées durant le 3e trimestre. Malheureusement, ces succès furent assombris par un tragique accident de baignade à la piscine couverte.



Das 4. Quartal 2021 war erneut geprägt von steigenden Fallzahlen und den damit einhergehenden Einschränkungen. Besonders grossen Einfluss auf den Geschäftsgang hatte die Zertifikatspflicht 3G und später 2G/2Gplus, die bis zum Ende des Geschäftsjahres andauerte. Zahlreiche Events wurden abgesagt, Kapazitäten reduziert, Fitness-Abonnemente unterbrochen.

Die Mitarbeitenden der CTS wurden weiter mit Unsicherheiten, Kurzarbeit und Home-Office konfrontiert. Trotz den vielseitigen Belastungen konnten wir auf unsere Mitarbeitenden zählen und gemeinsam dieses Jahr durchschreiten. Synergien wurden genutzt und bereichsübergreifende Einsätze geleistet, um auch bei Ausfällen das operative Geschäft sicherstellen zu können. Dank dem starken CTS-Team und der grossen Einsatzbereitschaft auf allen Stufen konnten wir den Herausforderungen des Jahres 2021 gerecht werden.

Ensuite, le 4e trimestre fut à nouveau marqué par une hausse des contaminations et des restrictions associées. Le certificat obligatoire 3G en particulier, suivi du certificat 2G/2Gplus, imposé jusqu'à la fin de l'exercice, a fortement affecté la marche des affaires. Un grand nombre d'événements furent annulés, des capacités réduites et des abonnements de fitness suspendus.

Les collaboratrices et collaborateurs de CTS ont une nouvelle fois été confrontés aux incertitudes, à la réduction de l'horaire de travail et au télétravail. Malgré ces nombreuses contraintes, nous avons pu compter sur leur engagement pour surmonter cette année ensemble. Nous avons exploité les synergies et la collaboration transversale pour assurer la poursuite de l'activité opérationnelle, y compris en cas de pénuries de personnel. Grâce à l'exceptionnel travail d'équipe de CTS et au grand dévouement à tous les niveaux de l'entreprise, nous avons su relever les défis de l'année 2021.

Trotz der für uns alle schwierigen Situation möchte ich es nicht unterlassen, hier einige positive Highlights der Berichtsperiode hervorzuheben: Das Geschäftsleitungsteam konnte mit dem neuen Leiter Finanzen und dem Leiter Sport vervollständigt werden; ein Leiter Infrastruktur wurde rekrutiert. Die Räumlichkeiten im Parterre des Volkshauses wurden teilrenoviert; die Berner Fachhochschule ist dort mit dem Studiengang Master Architektur eingezogen.

Die Erläuterungen zu den finanziellen Ergebnissen dieses erneut komplexen Geschäftsjahres entnehmen Sie aus unserem Kommentar zur Jahresrechnung.

In meiner Funktion als Geschäftsführerin der CTS blicke ich auf ein zweites sehr bewegtes und anspruchsvolles Jahr zurück, freue mich jetzt aber umso mehr auf ein kontaktreiches, aktives und allen Schwierigkeiten zum Trotz erfolgreiches Jahr 2022. Das CTS-Team hat durch grosses Engagement, Loyalität und Flexibilität diese holprige Reise durch die Pandemie ermöglicht und ich danke allen Mitarbeitenden für die Arbeit, die sie im Laufe des Jahres unter oft schwierigen Bedingungen geleistet haben. Für die wertvolle Unterstützung danke ich zudem unserem Verwaltungsrat und seinem Präsidenten. Mein herzlicher Dank geht auch an unsere Kundinnen, Kunden und Partner für ihr Verständnis und ihre Treue. Wir freuen uns auf ein gemeinsames 2022!

**Annette Douillet**  
Geschäftsführerin

Malgré la situation difficile pour nous tous, je souhaite relever ici quelques moments forts de la période sous revue: L'équipe de direction, désormais au complet, a recruté un responsable Finances, un responsable Sport ainsi qu'un responsable Infrastructure. Les locaux au rez-de-chaussée de la Maison du Peuple ont été en partie rénovés; la division Architecture de la Haute école spécialisée bernoise y a élu domicile.

Vous trouverez les explications concernant les résultats financiers de cet exercice, une nouvelle fois difficile, dans notre commentaire sur les comptes annuels.

En ma qualité de directrice de CTS, je contemple deux années exigeantes et mouvementées. Je suis donc d'autant plus confiante que 2022 sera, malgré toutes les difficultés, une année riche en rencontres, en activités et en succès. Malgré tous les obstacles, l'équipe de CTS a fait preuve d'un engagement, d'une loyauté et d'une flexibilité sans pareilles durant cette pandémie. Je remercie toutes les collaboratrices et tous les collaborateurs pour le travail accompli dans des conditions souvent très difficiles. Je remercie également le Conseil d'administration et son président pour leurs précieux soutiens. Enfin, je souhaite exprimer toute ma gratitude à notre clientèle et à nos partenaires pour leur compréhension et leur fidélité. Nous nous réjouissons d'aborder ensemble l'année 2022!

**Annette Douillet**  
Directrice

**Zahlen  
Chiffres**

---

**2021**





## Erklärung zur Jahresrechnung Explications sur les comptes annuels

Die in diesem Bericht vorgestellte Jahresrechnung zeigt die realisierten Zahlen im 2021 und im 2020 sowie die Budgetwerte 2021. Die Darstellung entspricht den Vorjahresstrukturen.

### Erfolgsrechnung

Die COVID-19 Pandemie wirkte sich weiterhin auf den Geschäftsverlauf der CTS aus. Die Krise beeinflusste die Einnahmen, besonders alle personenbezogenen Dienstleistungen, die dadurch rückläufig sind. Die Einnahmen belaufen sich auf CHF 5 296 301 (CHF 5 943 483 im Jahr 2020).

Kein Bereich der CTS wurde durch die Pandemie verschont. Dazu kamen im Sommer noch Überschwemmungen (Naturkatastrophe), die die ganze Region heimsuchten. Dies führte dazu, dass auch die Einnahmen des Strandbades Biel deutlich kleiner ausfielen. Der Sportbereich stand während Monaten nur dem Profisport zur Verfügung; die Öffentlichkeit war ausgeschlossen. Bedingt durch ständig wechselnde Anordnungen des Bundesrates mussten zahlreiche Schutzkonzepte erstellt und Woche für Woche angepasst werden.

Die Betriebskosten in der Höhe von insgesamt CHF 7 596 640 (CHF 8 258 677 im 2020) haben sich auch verringert. Ein Vorjahresvergleich ist nur schwer mög-

Les comptes annuels présentés dans ce rapport font apparaître les chiffres réalisés en 2021 et en 2020, ainsi que les montants inscrits au budget 2021. La présentation reprend la structure des années précédentes.

### Compte de résultats

La pandémie COVID-19 a continué à impacter la marche des affaires de CTS. Les recettes ont été impactées par la crise, notamment tous les services liés directement à la personne, et sont donc en diminution. Les recettes ont atteint CHF 5 296 301 (CHF 5 943 483 en 2020).

Aucun secteur de CTS n'a été épargné par la pandémie. Il y a eu aussi les inondations (catastrophe naturelle) que toute la région a subie durant l'été. Les recettes de la plage de Bienne sont en nette régression.

Pendant des mois, le secteur sport n'a pu être utilisé que pour le sport professionnel. Le public en a été exclu. En raison de l'évolution constante des décisions du conseil fédéral, d'innombrables plans de protection ont dû à nouveau être mis en place et adaptés semaine après semaine.

Les charges d'exploitation, d'un montant total de CHF 7 596 640 (CHF 8 258 677 en 2020) ont également diminué. Une comparaison avec l'année précédente est difficilement réalisable et non pertinente, car les

lich und nicht aussagekräftig, da die Entscheidungen des Bundesrates die Jahre 2021 und 2020 unterschiedlich beeinflusst haben. Während des gesamten Jahres 2021 wurden erhebliche Einsparungen bei den Personalkosten und den Kosten für Wartung und Reparaturen erzielt.

Die CTS erhielt im Jahr 2021 Kurzarbeitsentschädigungen (KAE) im Wert von CHF 548 039, die es erlaubten, den Personalbestand aufrechtzuerhalten. Die angestiegenen Einkaufspreise ermöglichten jedoch keine Einsparungen bei den Energiekosten. Trotz der Einschränkungen durch die COVID-19-Massnahmen mussten die Anlagen im üblichen Umfang betrieben werden.

Zum ersten Mal wurde im 2021 die Verwaltung und Buchhaltung des Stockwerkeigentums in der Tissot Arena (STOWE) nicht durch die CTS abgewickelt.

Die Verwaltung der STOWE Tissot Arena wurde der AS Immobilien AG übertragen.

Da die Nebenkostenabrechnung nicht mehr durch die CTS erstellt wurde und auch nicht alle Kosten genau bekannt waren, hat CTS diese, unter Berücksichtigung der letzten Abrechnungen geschätzt und auch die Nebenkosten anders verteilt. Die Änderung zeigt sich im Vergleich zwischen Energiekosten und Unterhalt. Aufgrund der pandemiebedingten Schliessung eines Teils der durch die CTS betriebenen Einrichtungen und der nicht vorhersehbaren Auswirkungen der COVID-19-Massnahmen, wurde das Marketing heruntergefahren und der finanzielle Aufwand konnte reduziert werden. Das Betriebsergebnis (EBIT) vor Subventionen beläuft sich auf CHF -2 559 282 (gegenüber CHF -2 641 385 im 2020). Um das Jahresergebnis zu bereinigen, reduzierte die CTS einige transitorische Passiven, die in den Vorjahren gebildet worden waren.

Das Endergebnis 2021 weist einen Verlust von CHF 757 auf. Die Bilanz per 31.12.2021 weist einen Verlustvortrag von CHF 254 147 aus.

### **Bilanz**

Die Aktiven setzen sich aus flüssigen Mitteln, ausstehenden Leistungen, kurzfristigen Forderungen sowie aktiven Rechnungsabgrenzungen zusammen. Hinzu kommen finanzielle Vermögenswerte (Beteiligung an CTS Infrastruktur AG) sowie Anlagevermögen. Die aktiven Rechnungsabgrenzungen umfassen unter anderem Vorauszahlungen der CTS für Aufwände und SBB-Tageskarten.

Die Passiven setzen sich aus Kreditoren für Lieferungen und Leistungen, einem Kontokorrent der Stadt Biel, passiven Rechnungsabgrenzungen, Rückstellungen und dem Eigenkapital zusammen. Die passiven Rechnungs-

decisions du Conseil fédéral ont impacté différemment l'année 2021 par rapport à 2020. Des économies significatives ont pu être réalisées durant toute l'année concernant les frais de personnel et les frais de maintenance et de réparation.

CTS a pu bénéficier durant l'année 2021 de réduction horaire de travail (RHT) pour un montant de CHF 548 039 ce qui a permis de maintenir l'effectif en place. L'augmentation du prix d'achat des énergies utilisées par CTS n'a pas permis de réduire la charge. Malgré les mesures COVID-19, nos installations ont dû fonctionner quasiment normalement.

C'est la première année où la gestion et la comptabilité de la propriété par étage Tissot Arena (PPE) ne sont pas réalisées par CTS. L'administration de la PPE Tissot Arena a été confiée à AS Immobiliens AG. Ne réalisant plus le décompte de charge et ne connaissant pas avec exactitude les montants, CTS les a estimés en tenant compte des derniers exercices, mais aussi en répartition les charges différemment. On remarque ce changement entre la charge énergétique et les entretiens.

En raison de la fermeture d'une partie des installations que gère CTS due à la pandémie et du peu de visibilité avec les mesures COVID-19, le marketing a été réduit et la charge financière a diminué.

Le résultat d'exploitation (EBIT) avant subvention, se monte à CHF -2 559 282 (contre CHF -2 641 385 en 2020).

Pour assainir le résultat annuel, CTS a réduit certain passif transitoire constitué les années précédentes.

Le résultat final 2021 montre une perte de CHF 757.

Le bilan au 31.12.2021 affiche une perte reportée de CHF 254 147.

### **Bilan**

Les actifs se composent de liquidités, de prestations à encaisser, de créances à court terme ainsi que d'actifs de régularisation. Il y a aussi les actifs financiers (participation à CTS Infrastruktur AG) ainsi que les immobilisations. Les actifs de régularisation comprennent notamment des versements anticipés de CTS pour les charges et les cartes journalières CFF.

Les passifs se composent des créanciers pour des livraisons ou des prestations, d'un compte courant de la Ville de Bienne, de passif de régularisation, de provisions et des fonds propres.

Les passifs de régularisation comprennent les acomptes pour charges, la régularisation des abonnements annuels de sport, les engagements liés au personnel ainsi que les frais de rénovation et d'investissement.

Après introduction du résultat de l'année 2021, les fonds propres s'élèvent à CHF 295 000, soit 5,3% du

abgrenzungen umfassen die Akontozahlungen der Nebenkosten, die Abgrenzung der jährlichen Sportabonnemente, Personalverbindlichkeiten sowie Renovations- und Investitionskosten.

Nach Übertragung des Jahresergebnisses 2021 beläuft sich das Eigenkapital auf CHF 295 000, dies entspricht 5,3% der Bilanzsumme. Es ist zu beachten, dass in den Aktiven sowie in den transitorischen Passiven noch stille Reserven vorhanden sind, die den Anteil des Eigenkapitals verringern.

### **Anhang**

Der Anhang enthält die gesetzlich vorgeschriebenen Angaben gemäss Art. 959c des Obligationenrechts zu den angewandten Bewertungsgrundsätzen, den aufgelösten Wiederbeschaffungsreserven, die Anzahl Vollzeitstellen und die Beteiligung von der CTS – Congrès, Tourisme et Sport SA an der CTS Infrastruktur AG.

### **Finanzielle Aussichten**

Mit dem allmählichen Wegfall der durch COVID-19 verursachten Restriktionsmaßnahmen kann die CTS mit einem vielversprechenden Jahr 2022 rechnen, vor allem wenn die Sportkundinnen und -kunden wieder vermehrt unsere Sportanlagen besuchen und die CTS zahlreiche Anlässe durchführen kann. Aufgrund der Defizitdeckungsvereinbarung mit der Stadt Biel und der in den letzten Jahren gebildeten Reserven kann das Fundament der CTS, trotz Krise, weiterhin als solide bezeichnet werden. Der Betrieb gilt für das Jahr 2022 als gesichert. Auch wenn eine Prognose schwierig ist, stellen wir erfreut fest, dass die Kundinnen und Kunden zurückkommen. Die Herausforderungen bleiben weiterhin zahlreich. Auf Ebene der Stadt Biel ist das Gesuch um Mehrwertsteuer-Optierung der Tissot Arena und damit die Rückerstattung der Vorsteuern auf den Investitionen bei der Eidgenössischen Steuerverwaltung (MWST) immer noch hängig. Je nach Entscheid der Eidgenössischen Steuerverwaltung sind die von der CTS ausgelösten Nachträge zur Optimierung der Tissot Arena in der Höhe von CHF 691 172 von der Stadt Biel oder der CTS zu finanzieren.

2022 wird auch das erste Jahr sein, in dem die CTS den Abschluss bei der STOWE Tissot Arena nicht durchführen wird. CTS wird jedoch die Kontrolle der Schlussabrechnung, inklusive aller Diskussionen, die sich daraus ergeben können, übernehmen.

bilan. Il faut cependant tenir compte que des réserves latentes sont toujours disponibles dans les actifs ainsi que dans les passifs transitoires, ce qui diminue la part des fonds propres.

### **Annexe**

L'annexe contient les indications requises par la loi selon l'art 959c du Code des obligations au sujet des principes d'évaluation appliqués, des réserves de remplacement dissoutes, du nombre de postes à plein temps et de la participation de CTS – Congrès, Tourisme et Sport SA à CTS Infrastructure AG.

### **Perspectives financières**

Avec l'abandon progressif des mesures de restrictions dues au COVID-19, CTS peut voir une année 2022 de bon augure surtout si les clients du sport reprennent goût aux activités de CTS et que de nombreux événements se produisent.

Du fait de la convention sur la couverture du déficit passée avec la ville de Bienne et des réserves constituées ces dernières années, les bases de CTS peuvent encore être qualifiées de solides malgré la crise. L'exploitation peut être considérée comme assurée pour l'année 2022. Il est difficile de se prononcer sur la suite, mais on remarque que les clients recommencent à venir.

Les défis restent toujours nombreux. Au niveau de la Ville de Bienne, la demande d'assujettissement à la taxe sur la valeur ajoutée (option) pour la Tissot Arena demeure toujours en suspens, et il en va donc de même pour le remboursement de l'impôt préalable sur les investissements auprès de l'Administration fédérale des contributions (TVA). En fonction de la décision de l'Administration fédérale des contributions, les optimisations de la Tissot Arena à hauteur de CHF 691 172 seront financées par la Ville de Bienne ou par CTS.

2022 sera aussi la 1<sup>ère</sup> année où CTS n'effectuera pas le bouclage de la PPE Tissot Arena. CTS devra néanmoins assumer le contrôle du décompte final ainsi que toutes les discussions qui pourraient en découler.

# Erfolgsrechnung

## Comptes de résultat

|                                                  |                                                  | 2021               | 2020               |
|--------------------------------------------------|--------------------------------------------------|--------------------|--------------------|
|                                                  |                                                  | IST                | IST                |
| <b>Einnahmen</b>                                 | <b>Recettes</b>                                  |                    |                    |
| Kongresshaus                                     | Palais des Congrès                               | 1 154 010          | 1 662 700          |
| Hochhaus                                         | Maison-Tour                                      | 566 538            | 565 870            |
| Volkshaus                                        | Maison du Peuple                                 | 662 473            | 618 021            |
| Strandbad                                        | Plage                                            | 188 607            | 246 407            |
| Bootsplätze                                      | Places d'amarrage                                | 1 178 943          | 1 159 760          |
| Tissot Arena                                     | Tissot Arena                                     | 1 511 426          | 1 701 990          |
| Ertragsminderungen                               | Rabais                                           | 34 304             | - 11 265           |
| <b>Nettoerlös aus Lieferungen und Leistungen</b> | <b>Produit net des livraisons et prestations</b> | <b>5 296 301</b>   | <b>5 943 483</b>   |
| <b>Einkauf Technik</b>                           | <b>Achats technique</b>                          | <b>305 380</b>     | <b>254 494</b>     |
| <b>Personalaufwand</b>                           | <b>Charges du personnel</b>                      | <b>3 837 608</b>   | <b>4 137 669</b>   |
| <b>Raumaufwand</b>                               |                                                  | <b>0</b>           | <b>0</b>           |
| <b>Unterhalt</b>                                 | <b>Entretien</b>                                 | <b>926 522</b>     | <b>1 790 666</b>   |
| <b>Versicherungen, Gebühren</b>                  | <b>Assurances, taxes</b>                         | <b>228 876</b>     | <b>227 592</b>     |
| <b>Energieaufwand</b>                            | <b>Charges d'énergie</b>                         | <b>1 681 803</b>   | <b>1 272 408</b>   |
| <b>Verwaltungsaufwand</b>                        | <b>Frais d'administration</b>                    | <b>154 176</b>     | <b>160 741</b>     |
| <b>Marketingaufwand</b>                          | <b>Frais de marketing</b>                        | <b>69 042</b>      | <b>99 048</b>      |
| <b>Sonstiger Aufwand</b>                         | <b>Autres charges</b>                            | <b>393 233</b>     | <b>316 060</b>     |
| <b>Total Betriebsaufwand</b>                     | <b>Total des charges d'exploitation</b>          | <b>7 596 640</b>   | <b>8 258 677</b>   |
| <b>Betriebsergebnis 1</b>                        | <b>Résultat d'exploitation 1 (EBITDA)</b>        | <b>- 2 300 340</b> | <b>- 2 315 195</b> |
| Abschreibungen                                   | Amortissements                                   | - 258 942          | - 326 190          |
| <b>Betriebsergebnis 2</b>                        | <b>Résultat d'exploitation 2 (EBIT)</b>          | <b>- 2 559 282</b> | <b>- 2 641 385</b> |
| <b>Finanzaufwand</b>                             | <b>Charges financières</b>                       | <b>- 11 530</b>    | <b>- 18 727</b>    |
| <b>Finanzertrag</b>                              | <b>Produits financiers</b>                       | <b>208</b>         | <b>5 824</b>       |
| <b>Übrige Erträge</b>                            | <b>Autres produits</b>                           | <b>0</b>           | <b>10 000</b>      |
| <b>Aufwand SBB-Karten</b>                        | <b>Charges cartes CFF</b>                        | <b>- 183 295</b>   | <b>- 183 689</b>   |
| <b>Ertrag SBB-Karten</b>                         | <b>Produits cartes CFF</b>                       | <b>190 644</b>     | <b>152 883</b>     |
| <b>Ausserord. Aufwand</b>                        | <b>Charges extraordinaires</b>                   | <b>- 27 937</b>    | <b>- 70 972</b>    |
| <b>Ausserord. Ertrag</b>                         | <b>Produits extraordinaires</b>                  | <b>939 050</b>     | <b>734 671</b>     |
| <b>Direkte Steuern</b>                           | <b>Impôts directs</b>                            | <b>- 833</b>       | <b>- 3 240</b>     |
| <b>Betriebsergebnis 3</b>                        | <b>Résultat d'exploitation 3</b>                 | <b>- 1 652 975</b> | <b>- 2 014 635</b> |
| <b>Pachtaufwand</b>                              | <b>Fermages</b>                                  | <b>- 2 961 500</b> | <b>- 2 961 500</b> |
| <b>Defizitdeckung</b>                            | <b>Couverture de déficit</b>                     | <b>4 613 718</b>   | <b>4 650 298</b>   |
| <b>Liegenschaftsaufwand</b>                      | <b>Charges immobilières</b>                      | <b>- 120 000</b>   | <b>- 126 500</b>   |
| <b>Liegenschaftsertrag</b>                       | <b>Produits immobiliers</b>                      | <b>120 000</b>     | <b>123 150</b>     |
| <b>Veränd. Fonds Casino</b>                      | <b>Mutation fonds Casino</b>                     | <b>0</b>           | <b>3 350</b>       |
| <b>Bildung Rückstellungen allgemein</b>          |                                                  | <b>0</b>           | <b>0</b>           |
| <b>Rückerst. Defizitdeckung</b>                  | <b>Remb. Couverture de d.</b>                    | <b>0</b>           | <b>0</b>           |
| <b>Jahresergebnis</b>                            | <b>Résultat de l'année</b>                       | <b>- 757</b>       | <b>- 325 837</b>   |

# Bilanz per 31. Dezember

## Bilan au 31 décembre

|                                                  |                                                  | 2021             | 2020             |
|--------------------------------------------------|--------------------------------------------------|------------------|------------------|
| Flüssige Mittel                                  | Liquidités                                       | 2 771 614        | 2 410 626        |
| Forderungen aus Lieferungen und Leistungen       | Créances résultant des livraisons et prestations | 432 902          | 475 629          |
| ./. Delkreder                                    | Ducroire                                         | - 21 000         | - 57 400         |
| Übrige kurzfristige Forderungen                  | Autres créances à court terme                    | 0                | 1 260            |
| Aktive Rechnungsabgrenzungen                     | Actifs de régularisation                         | 1 285 784        | 1 928 393        |
| <b>Total Umlaufvermögen</b>                      | <b>Total actifs circulants</b>                   | <b>4 469 300</b> | <b>4 758 507</b> |
| Finanzanlagen                                    | Actifs financiers                                | 714 557          | 714 557          |
| Mobile Sachanlagen                               | Mobiliers                                        | 398 037          | 656 980          |
| Immobilie Sachanlagen                            | Immobiliers                                      | 1                | 1                |
| <b>Total Anlagevermögen</b>                      | <b>Total actifs immobilisés</b>                  | <b>1 112 596</b> | <b>1 371 538</b> |
| <b>Total Aktiven</b>                             | <b>Total des actifs</b>                          | <b>5 581 895</b> | <b>6 130 045</b> |
| Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen | Dettes résultant des livraisons et prestations   | 485 003          | 450 263          |
| Verbindlichkeit Mehrwertsteuer                   | Dettes TVA                                       | - 10 126         | 12 865           |
| Vorauszahlungen                                  | Palements anticipés                              | 0                | 0                |
| Übrige kurzfristige Verbindlichkeiten            | Autres dettes à court terme                      | 305 892          | 276 546          |
| Kto-Krt Stadt Biel                               | Ville de Bienne                                  | 892 818          | 763 067          |
| Kto-Krt CTS Infrastruktur AG                     | CTS Infrastruktur AG                             | 717 396          | 715 607          |
| Passive Rechnungsabgrenzung                      | Passifs de régularisation                        | 2 295 059        | 3 015 088        |
| Rückstellungen                                   | Provisions                                       | 600 000          | 600 000          |
| <b>Total Fremdkapital</b>                        | <b>Total fonds étrangers</b>                     | <b>5 286 043</b> | <b>5 833 436</b> |
| Aktienkapital                                    | Capital-actions                                  | 400 000          | 400 000          |
| Gesetzliche Gewinnreserve                        | Réserve légale de bénéfices                      | 110 000          | 110 000          |
| Freiwillige Gewinnreserve                        | Réserves libres                                  | 40 000           | 40 000           |
| Kumulierte Verluste                              | Bénéfice résultant du bilan                      | - 254 147        | - 253 391        |
| <b>Total Eigenkapital</b>                        | <b>Total fonds propres</b>                       | <b>295 853</b>   | <b>296 609</b>   |
| <b>Total Passiven</b>                            | <b>Total des passifs</b>                         | <b>5 581 895</b> | <b>6 130 045</b> |

### Antrag des Verwaltungsrats an die Generalversammlung über die Verwendung des Bilanzgewinns

### Proposition du Conseil d'administration à l'assemblée générale relative à l'emploi du bénéfice résultant du bilan

|                                                 |                                          | 2021             | 2020             |
|-------------------------------------------------|------------------------------------------|------------------|------------------|
| Vortrag vom Vorjahr                             | Report de l'année précédente             | - 253 391        | 72 446           |
| Jahresergebnis                                  | Résultat de l'année                      | - 757            | - 325 837        |
| <b>Bilanzgewinn (Vortrag auf neue Rechnung)</b> | <b>Résultat du bilan (Solde reporté)</b> | <b>- 254 147</b> | <b>- 253 391</b> |

# Anhang der Jahresrechnung

## Annexe aux comptes annuels

### Angaben über die in der Jahresrechnung angewandten Grundsätze soweit nicht vom Gesetz vorgeschrieben

Die vorliegende Jahresrechnung legt die wirtschaftliche Lage des Unternehmens dar. Sie beruht auf der Annahme, dass das Unternehmen auf absehbare Zeit fortgeführt wird. Die Aktiven wurden zu Anschaffungs- oder Herstellkosten abzüglich altersbedingter Abschreibungen bewertet. Die Verbindlichkeiten wurden zum Nennwert eingesetzt.

### Angaben, Aufschlüsselungen und Erläuterungen zu Bilanz- und Erfolgsrechnungspositionen

Keine Angaben notwendig.

### Gesamtbetrag der aufgelösten Wiederbeschaffungsreserven und der darüber hinausgehenden stillen Reserven, wenn dadurch das erwirtschaftete Ergebnis wesentlich günstiger dargestellt wird.

246 650 (2021)                      375 000 (2020)

### Weitere vom Gesetz verlangte Angaben

Nachfolgend sind nur jene Einzelrubriken gemäss Artikel 959c OR aufgeführt, bei denen Angaben zum Jahresabschluss erforderlich sind; nicht erforderliche Positionen wurden weggelassen.

### Erklärung zu Anzahl Vollzeitstellen im Jahresdurchschnitt: zwischen 50 und 250

### Indications sur les principes appliqués dans les comptes annuels dans la mesure où la loi ne les prévoit pas

Les présents comptes annuels indiquent la situation financière de la société. Elle est basée sur l'hypothèse que la société continuera dans un avenir prévisible. Les actifs ont été évalués aux coûts d'acquisition et de production moins amortissements nécessaires en raison de l'âge. Les passifs ont été insérés à la valeur nominale.

### Indications, ventilation et explications sur les postes du bilan et du compte de résultat

Aucune indication nécessaire.

### Le montant global provenant de la dissolution des réserves de remplacement et des réserves latentes supplémentaires dissoutes, dans la mesure où il dépasse le montant global des réserves similaires nouvellement créées, si la présentation du résultat économique s'en trouve sensiblement améliorée

246 650 (2021)                      375 000 (2020)

### Indications complémentaires exigées par la loi

Les rubriques qui suivent ne sont que celles figurant dans l'article 959c CO qui exige ces indications dans les comptes annuels; les rubriques non obligatoires n'ont pas été reprises.

### Déclaration sur les postes à temps plein en moyenne annuelle: entre 50 et 250

## Beteiligungen

## Participations

|                                     |                                                                       | 2021      | 2020      |
|-------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|-----------|-----------|
| <b>CTS Infrastruktur AG</b>         | <b>CTS Infrastruktur AG</b>                                           |           |           |
| Buchwert                            | Valeur comptable                                                      | 714 357   | 714 357   |
| Aktienkapital nominell              | Capital-actions valeur nominale                                       | 500 000   | 500 000   |
| Anteil CTS nominell                 | Quote-part CTS valeur nominale                                        | 500 000   | 500 000   |
| Anteil CTS in Prozent               | Quote-part CTS en pourcentage                                         | 100%      | 100%      |
| Jahresergebnis                      | Résultat annuel                                                       | 1 295     | 5 291     |
| Total Aktiven                       | Total des actifs                                                      | 1 502 276 | 1 501 746 |
| Total Fremdkapital                  | Total fonds étrangers                                                 | 236       | 1 000     |
| Total Eigenkapital                  | Total capital propre                                                  | 1 502 040 | 1 500 746 |
| <b>Verpfändete Aktiven</b>          | <b>Actifs mis en gage pour garantir les engagements de la société</b> |           |           |
| Liegenschaft T. Wytttenbach 2, Biel | Immeuble T. Wytttenbach 2, Bienne                                     |           |           |
| Buchwert                            | Valeur comptable                                                      | 1         | 1         |
| <b>Schuldbriefe</b>                 | <b>Cédules hypothécaires</b>                                          |           |           |
| im 1. Rang zu Gunsten               | en 1 <sup>er</sup> rang en faveur de Palace Biel AG                   | 500 000   | 500 000   |
| im 2. Rang zu Gunsten               | en 2 <sup>e</sup> rang en faveur de la ville de Bienne                | 800 000   | 800 000   |

# Revisionsbericht

## Rapport de l'organe de révision

### Bericht der Revisionsstelle zur eingeschränkten Revision an die Generalversammlung der CTS – Congrès, Tourisme et Sport SA, Biel

Als Revisionsstelle haben wir die Jahresrechnung (Bilanz, Erfolgsrechnung und Anhang) der CTS – Congrès, Tourisme et Sport SA für das am 31. Dezember 2021 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft.

Für die Jahresrechnung ist der Verwaltungsrat verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, die Jahresrechnung zu prüfen. Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen hinsichtlich Zulassung und Unabhängigkeit erfüllen.

Unsere Revision erfolgte nach dem Schweizer Standard zur eingeschränkten Revision. Danach ist diese Revision so zu planen und durchzuführen, dass wesentliche Fehlaussagen in der Jahresrechnung erkannt werden. Eine eingeschränkte Revision umfasst hauptsächlich Befragungen und analytische Prüfungshandlungen sowie den Umständen angemessene Detailprüfungen der beim geprüften Unternehmen vorhandenen Unterlagen. Dagegen sind Prüfungen der betrieblichen Abläufe und des internen Kontrollsystems sowie Befragungen und weitere Prüfungshandlungen zur Aufdeckung deliktischer Handlungen oder anderer Gesetzesverstösse nicht Bestandteil dieser Revision. Bei unserer Revision sind wir nicht auf Sachverhalte gestossen, aus denen wir schliessen müssten, dass die Jahresrechnung sowie der Antrag über die Verwendung des Bilanzgewinnes nicht Gesetz und Statuten entsprechen.

Biel, 4. April 2022

#### Fiduco

Treuhandgesellschaft für Industrie und Handel AG

F. Moser

Zugelassener Revisionsexperte

Leitender Revisor

B. Delfs

Zugelassener Revisor

### Rapport de l'organe de révision sur le contrôle restreint à l'assemblée générale des actionnaires de CTS – Congrès, Tourisme et Sport SA, Bienne

En notre qualité d'organe de révision, nous avons contrôlé les comptes annuels (bilan, compte de profits et pertes et annexe) de CTS – Congrès, Tourisme et Sport SA pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2021.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au Conseil d'administration alors que notre mission consiste à contrôler ces comptes. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément et d'indépendance.

Notre contrôle a été effectué selon la Norme suisse relative au contrôle restreint. Cette norme requiert de planifier et de réaliser le contrôle de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées.

Un contrôle restreint englobe principalement des auditions, des opérations de contrôle analytiques ainsi que des vérifications détaillées appropriées des documents disponibles dans l'entreprise contrôlée. En revanche, des vérifications des flux d'exploitation et du système de contrôle interne ainsi que des auditions et d'autres opérations de contrôle destinées à détecter des fraudes ne font pas partie de ce contrôle.

Lors de notre contrôle, nous n'avons pas rencontré d'élément nous permettant de conclure que les comptes annuels ainsi que la proposition concernant l'emploi du bénéfice ne sont pas conformes à la loi et aux statuts.

Bienne, le 4 avril 2022

#### Fiduco

Fiduciaire pour l'Industrie et le Commerce SA

F. Moser

Expert-réviseur agréé

Responsable révision

B. Delfs

Réviseur agréé

**Statistik  
Statistiques**

---

**2021**



## Kongresshaus – Saalbetriebe Palais des Congrès – Exploitation des salles

|                                                  |                                                        | 2021      | 2020      |
|--------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|-----------|-----------|
| Betriebsergebnis                                 | Résultat d'exploitation                                | - 287 000 | - 862 000 |
| Mieteinnahmen Saalbetriebe                       | Recette locations                                      | 333 000   | 219 000   |
| Unterhalt Immobilien CTS                         | Entretien biens immobiliers CTS                        | 11 000    | 31 000    |
| Anzahl Anlässe                                   | Nombre d'évènements                                    | 201       | 160       |
| <b>Belegungszahlen pro Saal (Basis 365 Tage)</b> | <b>Nombres d'occupation par salle (base 365 jours)</b> |           |           |
| Grosser Saal                                     | Grande salle                                           | 20%       | 18%       |
| Vereinssaal                                      | Salle des sociétés                                     | 17%       | 28%       |
| Foyer, Galerie                                   | Foyer, Galerie                                         | 24%       | 25%       |
| Workshop 1–5                                     | Workshop 1–5                                           | 39%       | 39%       |
| <b>Reklamationen (Quantität, Qualität)</b>       | <b>Réclamations (quantité, qualité)</b>                |           |           |
| Persönliche Betreuung                            | Accompagnement personnel                               |           |           |
| Hervorragend                                     | Excellent                                              | 80%       | 80%       |
| Gut                                              | Bon                                                    | 20%       | 20%       |
| Infrastruktur                                    | Infrastructure                                         |           |           |
| Hervorragend                                     | Excellent                                              | 50%       | 50%       |
| Gut                                              | Bon                                                    | 40%       | 40%       |

## Kongresshaus – Sport- und Freizeitbetriebe Palais des Congrès – Département sport et loisirs

|                                                 |                                                     | 2021      | 2020      |
|-------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|-----------|-----------|
| Betriebsergebnis                                | Résultat d'exploitation                             | - 660 000 | - 529 000 |
| Unterhalt Immobilien CTS                        | Entretien biens immobiliers CTS                     | 16 000    | 36 000    |
| <b>Eintritte nach Sparten und Kundengruppen</b> | <b>Entrées selon domaines et groupes de clients</b> |           |           |
| Verkaufte Abonnemente (inkl. 12er)              | Abonnements vendus (y.c. à 12 entrées)              | 1 376     | 1 196     |
| Anzahl Gymnastik-Lektionen                      | Nombre de leçons de gymnastique                     | 1 407     | 2 204     |
| Anzahl Teilnehmer Gymnastik-Lektionen           | Nombre de participants aux leçons de gymnastique    | 15 807    | 22 645    |
| Anzahl Cycling Lektionen                        | Nombre de leçons de cycling                         | 131       | 196       |
| Anzahl Teilnehmer Cycling-Lektionen             | Nombre de participants aux leçons de cycling        | 971       | 1 848     |
| Anzahl Wasserfitness-Lektionen                  | Nombre de leçons d'aqua-fitness                     | 112       | 548       |
| Anzahl Teilnehmer Wasserfitness-Lektionen       | Nombre de participants aux leçons d'aqua-fitness    | 1 072     | 4 466     |
| Anzahl Schwimmschul-Lektionen                   | Nombre de leçons de natation                        | 359       | 946       |
| Anzahl Teilnehmer Schwimmschul-Lektionen        | Nombre de participants aux leçons de natation       | 254       | 1 056     |
| Anzahl Einzeleintritte Sauna                    | Nombre d'entrées individuelles au sauna             | 1 120     | 1 719     |
| Reklamationen                                   | Réclamations                                        | 36        | 32        |



## Kongresshaus – Hallenbad Palais des Congrès – Piscine

|                                                        |                                                          | 2021      | 2020      |
|--------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|-----------|-----------|
| Betriebsergebnis                                       | Résultat d'exploitation                                  | - 765 000 | - 986 000 |
| Unterhalt Immobilien CTS                               | Entretien biens immobiliers CTS                          | 31 000    | 56 000    |
| <b>Eintritte: Einzeleintritte, Schulen und Gruppen</b> | <b>Entrées: Entrées individuelles, écoles et groupes</b> |           |           |
| Einzeleintritte Erwachsene                             | Entrées individuelles adultes                            | 4 081     | 6 712     |
| Einzeleintritte AHV, Studenten, Lehrlinge              | Entrées individuelles AVS, étudiants, apprentis          | 1 049     | 1 584     |
| Einzeleintritte Kinder                                 | Entrées individuelles enfants                            | 1 941     | 4 162     |
| Eintritte städtische Schulen                           | Entrées écoles municipales                               | 10 729    | 6 193     |
| Abonnemente Erwachsene                                 | Abonnements adultes                                      | 257       | 285       |
| Abonnemente Kinder                                     | Abonnements enfants                                      | 16        | 27        |
| 12er-Abonnemente                                       | Abonnements de 12 entrées                                | 592       | 859       |
| <b>Belegung Wasserflächen</b>                          | <b>Utilisation plans d'eau</b>                           |           |           |
| Öffentliche Belegung                                   | Utilisation publique                                     | 81%       | 81%       |
| Sportclubs                                             | Clubs sportifs                                           | 15%       | 15%       |
| Städtische Schulen                                     | Ecoles municipales                                       | 4%        | 4%        |
| <b>Vermietung Clubs</b>                                | <b>Location à des clubs</b>                              |           |           |
| Swim Team                                              | Swim Team                                                | 64%       | 64%       |
| Andere                                                 | Autres                                                   | 36%       | 36%       |
| Reklamationen (Quantität, Qualität)                    | Réclamations (quantité, qualité)                         | 7         | 10        |

## Kongresshaus – Restaurant Palais des Congrès – Restaurant

|                          |                                 | 2021   | 2020   |
|--------------------------|---------------------------------|--------|--------|
| Betriebsergebnis         | Résultat d'exploitation         | 44 000 | 53 000 |
| Unterhalt Immobilien CTS | Entretien biens immobiliers CTS | 5 000  | 11 000 |

## Kongresshaus – Hochhaus Palais des Congrès – Maison-tour

|                  |                         | 2021    | 2020    |
|------------------|-------------------------|---------|---------|
| Betriebsergebnis | Résultat d'exploitation | 456 000 | 378 000 |
| Mieteinnahmen    | Recettes locations      | 494 000 | 494 000 |



**Volkshaus – Saalbetriebe**  
**Maison du Peuple – Exploitation des salles**

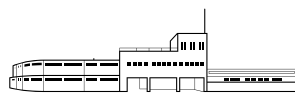
|                                      |                                                   | 2021    | 2020     |
|--------------------------------------|---------------------------------------------------|---------|----------|
| Betriebsergebnis                     | Résultat d'exploitation                           | - 3 000 | - 70 000 |
| Mieteinnahmen                        | Recettes sur locations                            | 104 000 | 77 000   |
| Unterhalt Immobilien CTS             | Entretien biens immobiliers CTS                   | 10 000  | 15 000   |
| Anzahl Anlässe (ohne HKB)            | Nombre de manifestations (sans HEAB)              | 81      | 59       |
| Belegungszahlen (mit HKB 76/84 Tage) | Nombre d'occupations (HEAB y compris 76/84 jours) | 57%     | 36%      |

**Volkshaus – Restaurant**  
**Maison du Peuple – Restaurant**

|                          |                                 | 2021    | 2020    |
|--------------------------|---------------------------------|---------|---------|
| Betriebsergebnis         | Résultat d'exploitation         | 199 000 | 145 000 |
| Unterhalt Immobilien CTS | Entretien biens immobiliers CTS | 3 000   | 10 000  |

**Volkshaus – Dauervermietungen**  
**Maison du Peuple – Locataires permanents**

|                          |                                 | 2021    | 2020    |
|--------------------------|---------------------------------|---------|---------|
| Betriebsergebnis         | Résultat d'exploitation         | 260 000 | 258 000 |
| Mieteinnahmen            | Recettes sur locations          | 328 000 | 321 000 |
| Unterhalt Immobilien CTS | Entretien biens immobiliers CTS | 38 000  | 20 000  |



## STRANDBAD BIEL PLAGE DE BIENNE

### Strandbad – Badeanstalt Plage de Bienne

|                                           |                                                  | 2021      | 2020      |
|-------------------------------------------|--------------------------------------------------|-----------|-----------|
| Betriebsergebnis                          | Résultat d'exploitation                          | - 114 000 | - 214 000 |
| Unterhalt Immobilien CTS                  | Entretien biens immobiliers CTS                  | 13 000    | 24 000    |
| <b>Anzahl Anlässe</b>                     | <b>Nombre d'évènements</b>                       | 2         | Covid-19  |
| Dauer (Tage)                              | Durée (jours)                                    | 7         | 0         |
| <b>Eintritt nach Kundengruppen</b>        | <b>Nombre d'entrées selon groupes de clients</b> |           |           |
| Einzeleintritte Erwachsene                | Entrées individuelles adultes                    | 14 909    | 29 193    |
| Einzeleintritte AHV, Studenten, Lehrlinge | Entrées individuelles AVS, étudiants, apprentis  | 4 695     | 8 368     |
| Einzeleintritte Kinder                    | Entrées individuelles enfants                    | 7 075     | 10 104    |
| Eintritte städtische Schulen              | Entrées écoles municipales                       | 2 398     | 2 351     |
| 12er-Abonnemente                          | Abonnements de 12 entrées                        | 97        | 145       |
| Saisonabonnemente                         | Abonnements de saison                            | 1 203     | 1 062     |
| Reklamationen (Quantität, Qualität)       | Réclamations (quantité, qualité)                 | 6         | 2         |

### Strandbad – Restaurant Plage de Bienne – Restaurant

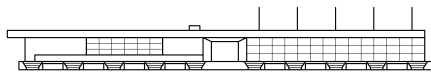
|                          |                                 | 2021   | 2020  |
|--------------------------|---------------------------------|--------|-------|
| Betriebsergebnis         | Résultat d'exploitation         | 20 000 | 3 000 |
| Unterhalt Immobilien CTS | Entretien biens immobiliers CTS | 19 000 | 9 000 |

### Strandbad – Bootsplätze Plage de Bienne – Places d'amarrage

|                                   |                                                   | 2021    | 2020    |
|-----------------------------------|---------------------------------------------------|---------|---------|
| Betriebsergebnis                  | Résultat d'exploitation                           | 840 000 | 717 000 |
| Unterhalt CTS                     | Entretien CTS                                     | 17 000  | 9 000   |
| <b>Auslastung der Bootsplätze</b> | <b>Occupation des places d'amarrage</b>           |         |         |
| Bieler                            | Biennois                                          | 43,9%   | 45,2%   |
| in Bearbeitung                    | En discussion                                     | 0,8%    | 1,3%    |
| Auswärtige                        | Externes                                          | 54,1%   | 54,8%   |
| Freie Plätze                      | Places libres                                     | 2,0%    | 2,7%    |
| <b>Warteliste für Dauermieten</b> | <b>Temps d'attente pour locations permanentes</b> |         |         |
| Freie Plätze gross                | Places libres, grandes                            | 1       | 0       |
| Freie Plätze klein                | Places libres, petites                            | 2       | 6       |
| Warteliste für grosse Plätze      | Liste d'attente pour grandes places               | 116     | 115     |
| Warteliste für kleine Plätze      | Liste d'attente pour petites places               | 109     | 107     |

**Reklamationen (Qualität, Quantität)**  
Algen, Schwemmgut, Autoparkplätze

**Réclamations (qualité, quantité)**  
Algues, objets flottants, places de parc



## TISSOT ARENA BIEL-BIENNE

### Tissot Arena – Eis Tissot Arena – Glace

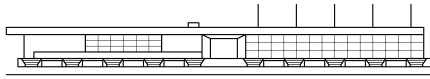
|                                                        |                                                           | 2021      | 2020      |
|--------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|-----------|-----------|
| Betriebsergebnis                                       | Résultat d'exploitation                                   | - 565 000 | - 909 000 |
| Unterhalt CTS                                          | Entretien CTS                                             | 47 000    | 58 000    |
| <b>Eintritte: Einzeleintritte, Schulen und Gruppen</b> | <b>Entrées: Entrées individuelles, écoles et groupes</b>  |           |           |
| Einzeleintritte Erwachsene                             | Entrées individuelles adultes                             | 1 647     | 1 775     |
| Einzeleintritte AHV, Studenten, Lehrlinge              | Entrées individuelles AVS, étudiants, apprentis           | 658       | 434       |
| Einzeleintritte Kinder                                 | Entrées individuelles enfants                             | 2 424     | 3 159     |
| Eintritte städtische Schulen                           | Entrées écoles municipales                                | 3 639     | 2 297     |
| 12er-Abonnemente                                       | Abonnements de 12 entrées                                 | 23        | 31        |
| <b>Belegung Innenfeld, Aussenfeld</b>                  | <b>Utilisation de la patinoire intérieure, extérieure</b> |           |           |
| Freier Eislauf                                         | Patinage libre                                            | 19%       | 12%       |
| Nicht besetzt                                          | Pas d'utilisation                                         | 28%       | 36%       |
| Eisreinigung                                           | Nettoyage de la glace                                     | 9%        | 8%        |
| Klubs                                                  | Klubs                                                     | 44%       | 43%       |
| <b>Vermietung Klubs</b>                                | <b>Location à des clubs</b>                               |           |           |
| EHCB                                                   | HCB                                                       | 57%       | 55%       |
| SCB                                                    | CPB                                                       | 23%       | 32%       |
| Andere Klubs                                           | Autres clubs                                              | 8%        | 7%        |
| Stadt Biel                                             | Ville de Bienne                                           | 10%       | 2%        |
| Andere Kunden                                          | Autres clients                                            | 2%        | 4%        |

### Tissot Arena – Curling

|                  |                         | 2021     | 2020    |
|------------------|-------------------------|----------|---------|
| Betriebsergebnis | Résultat d'exploitation | - 87 000 | - 4 000 |
| Unterhalt CTS    | Entretien CTS           | 3 000    | 4 000   |

### Tissot Arena – Fussball Tissot Arena – Football

|                                                  |                                              | 2021      | 2020      |
|--------------------------------------------------|----------------------------------------------|-----------|-----------|
| Betriebsergebnis                                 | Résultat d'exploitation                      | - 380 000 | - 487 000 |
| Unterhalt CTS                                    | Entretien CTS                                | 6 000     | 15 000    |
| <b>Belegung Fussballstadion / Anzahl Matches</b> | <b>Utilisation Stade de football (match)</b> |           |           |
| FCB                                              | FCB                                          | 26        | 5         |
| SFV                                              | ASF                                          | 6         | 1         |
| Andere Klubs                                     | Autres clubs                                 | 0         | 0         |



## TISSOT ARENA BIEL-BIENNE

### Tissot Arena – Multifunktionalität Tissot Arena – Multifonctionnalité

|                                  |                                             | 2021     | 2020      |
|----------------------------------|---------------------------------------------|----------|-----------|
| Betriebsergebnis                 | Résultat d'exploitation                     | - 77 000 | - 160 000 |
| Mieteinnahmen Saalbetriebe       | Recette locations                           | 101 000  | 62 000    |
| Unterhalt CTS                    | Entretien CTS                               | 0        | 1 000     |
| <b>Anzahl Veranstaltungstage</b> | <b>Nombre de jours de manifestations</b>    |          |           |
| Eisstadion                       | Stade de glace                              | 4        | 6         |
| Fussballstadion                  | Stade de football                           | 16       | 0         |
| Place Publique                   | Place Publique                              | 3        | 0         |
| <b>Anzahl Auf-/Abbautage</b>     | <b>Nombre de jours de montage/démontage</b> |          |           |
| Eisstadion                       | Stade de glace                              | 11       | 1         |
| Fussballstadion                  | Stade de football                           | 0        | 0         |
| Place Publique                   | Place Publique                              | 0        | 0         |

### Tissot Arena – Dauervermietungen Tissot Arena – Locations permanentes

|                  |                         | 2021   | 2020    |
|------------------|-------------------------|--------|---------|
| Betriebsergebnis | Résultat d'exploitation | 27 000 | - 8 000 |
| Unterhalt CTS    | Entretien CTS           | 5 000  | 3 000   |

Betriebsergebnis = Ergebnis vor  
Pachtaufwand, Subventionen und  
ausserordentlichem Ergebnis

Résultat d'exploitation = résultat  
avant fermages, subventions et  
résultat extraordinaire



## Kontaktadressen Adresses de contact

### **CTS – Congrès, Tourisme et Sport SA**

Zentralstrasse 60 / Rue Centrale 60  
2502 Biel-Bienne  
T +41 (0)32 329 19 19  
F +41 (0)32 329 19 20  
info@ctsbiel-bienne.ch  
www.ctsbiel-bienne.ch

### **Kongresshaus / Palais des Congrès**

Hochhaus / Maison-tour  
Zentralstrasse 60 / Rue Centrale 60  
2502 Biel-Bienne  
T +41 (0)32 329 19 19

### **Fitness- und Wellnesscenter**

**Centre de fitness et de wellness**  
Zentralstrasse 60 / Rue Centrale 60  
2502 Biel-Bienne  
T +41 (0)32 329 19 50

### **Tissot Arena**

Boulevard des Sports 18  
2504 Biel-Bienne  
T +41 (0)32 329 19 19

### **Strandbad Biel / Plage de Bienne**

Uferweg 40  
2560 Nidau  
T +41 (0)32 329 19 19

### **Hafenanlagen / Installations portuaires**

Uferweg 40  
2560 Nidau  
T +41 (0)32 323 25 60

### **Volkshaus / Maison du Peuple**

Aarbergstrasse 112 / Rue d'Aarberg 112  
2502 Biel-Bienne  
T +41 (0)32 329 19 19

**CTS – Congrès, Tourisme et Sport SA**

Zentralstrasse 60 / Rue Centrale 60

2502 Biel-Bienne

T +41 (0)32 329 19 19

F +41 (0)32 329 19 20

[info@ctsbiel-bienne.ch](mailto:info@ctsbiel-bienne.ch)

[www.ctsbiel-bienne.ch](http://www.ctsbiel-bienne.ch)